GNT Gal 5:1 τῇ ἐλευθερίᾳ ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν· στήκετε οὖν καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.

LUT Gal 5:1 Zur Freiheit hat uns Christus befreit! So steht nun fest und laßt euch nicht wieder das Joch der Knechtschaft auflegen!

GNM Gal 5:1 τῇ ὁ ddfs ἐλευθερίᾳ ἐλευθερία n-df-s ἡμᾶς ἐγώ npa-1p Χριστὸς Χριστός n-nm-s ἠλευθέρωσεν· ἐλευθερόω viaa--3s στήκετε στήκω vmpa--2p οὖν οὖν ch καὶ καί cc μὴ μή qn πάλιν πάλιν ab ζυγῷ ζυγός n-dm-s δουλείας δουλεία n-gf-s ἐνέχεσθε. ἐνέχω vmpp--2p

GNT Gal 5:2 Ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει.

LUT Gal 5:2 Siehe, ich, Paulus, sage euch: Wenn ihr euch beschneiden laßt, so wird euch Christus nichts nützen.

GNM Gal 5:2 Ἴδε ἴδε qs ἐγὼ ἐγώ npn-1s Παῦλος Παῦλος n-nm-s λέγω λέγω vipa--1s ὑμῖν σύ npd-2p ὅτι ὅτι cc ἐὰν ἐάν cs περιτέμνησθε, περιτέμνω vspp--2p Χριστὸς Χριστός n-nm-s ὑμᾶς σύ npa-2p οὐδὲν οὐδείς apcan-s ὠφελήσει. ὠφελέω vifa--3s

GNT Gal 5:3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.

LUT Gal 5:3 Ich bezeuge abermals einem jeden, der sich beschneiden läßt, daß er das ganze Gesetz zu tun schuldig ist.

GNM Gal 5:3 μαρτύρομαι μαρτύρομαι vipn--1s δὲ δέ cc πάλιν πάλιν ab παντὶ πᾶς a--dm-s ἀνθρώπῳ ἄνθρωπος n-dm-s περιτεμνομένῳ περιτέμνω vpppdm-s ὅτι ὅτι cc ὀφειλέτης ὀφειλέτης n-nm-s ἐστὶν εἰμί vipa--3s ὅλον ὅλος a--am-s τὸν ὁ dams νόμον νόμος n-am-s ποιῆσαι. ποιέω vnaa

GNT Gal 5:4 κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.

LUT Gal 5:4 Ihr habt Christus verloren, die ihr durch das Gesetz gerecht werden wollt, und seid aus der Gnade gefallen.

GNM Gal 5:4 κατηργήθητε καταργέω viap--2p ἀπὸ ἀπό pg Χριστοῦ, Χριστός n-gm-s οἵτινες ὅστις aprnm2p ἐν ἐν pd νόμῳ νόμος n-dm-s δικαιοῦσθε, δικαιόω vipp--2p τῆς ὁ dgfs χάριτος χάρις n-gf-s ἐξεπέσατε. ἐκπίπτω viaa--2p

GNT Gal 5:5 ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.

LUT Gal 5:5 Denn wir warten im Geist durch den Glauben auf die Gerechtigkeit, auf die man hoffen muß.

GNM Gal 5:5 ἡμεῖς ἐγώ npn-1p γὰρ γάρ cs πνεύματι πνεῦμα n-dn-s ἐκ ἐκ pg πίστεως πίστις n-gf-s ἐλπίδα ἐλπίς n-af-s δικαιοσύνης δικαιοσύνη n-gf-s ἀπεκδεχόμεθα. ἀπεκδέχομαι vipn--1p

GNT Gal 5:6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ πίστις δι᾽ ἀγάπης ἐνεργουμένη.

LUT Gal 5:6 Denn in Christus Jesus gilt weder Beschneidung noch Unbeschnittensein etwas, sondern der Glaube, der durch die Liebe tätig ist.

GNM Gal 5:6 ἐν ἐν pd γὰρ γάρ cs Χριστῷ Χριστός n-dm-s Ἰησοῦ Ἰησοῦς n-dm-s οὔτε οὔτε cc περιτομή περιτομή n-nf-s τι τὶς apian-s ἰσχύει ἰσχύω vipa--3s οὔτε οὔτε cc ἀκροβυστία ἀκροβυστία n-nf-s ἀλλὰ ἀλλά ch πίστις πίστις n-nf-s δι᾽ διά pg ἀγάπης ἀγάπη n-gf-s ἐνεργουμένη. ἐνεργέω vppmnf-s

GNT Gal 5:7 Ἐτρέχετε καλῶς· τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν [τῇ] ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι;

LUT Gal 5:7 Ihr lieft so gut. Wer hat euch aufgehalten, der Wahrheit nicht zu gehorchen?

GNM Gal 5:7 Ἐτρέχετε τρέχω viia--2p καλῶς· καλῶς ab τίς τίς aptnm-s ὑμᾶς σύ npa-2p ἐνέκοψεν ἐγκόπτω viaa--3s [τῇ] ὁ ddfs ἀληθείᾳ ἀλήθεια n-df-s μὴ μή qn πείθεσθαι; πείθω vnpp

GNT Gal 5:8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.

LUT Gal 5:8 Solches Überreden kommt nicht von dem, der euch berufen hat.

GNM Gal 5:8 ἡ ὁ dnfs πεισμονὴ πεισμονή n-nf-s οὐκ οὐ qn ἐκ ἐκ pg τοῦ ὁ dgms+ καλοῦντος καλέω vppagm-s ὑμᾶς. σύ npa-2p

GNT Gal 5:9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.

LUT Gal 5:9 Ein wenig Sauerteig durchsäuert den ganzen Teig.

GNM Gal 5:9 μικρὰ μικρός a--nf-s ζύμη ζύμη n-nf-s ὅλον ὅλος a--an-s τὸ ὁ dans φύραμα φύραμα n-an-s ζυμοῖ. ζυμόω vipa--3s

GNT Gal 5:10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε· ὁ δὲ ταράσσων ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.

LUT Gal 5:10 Ich habe das Vertrauen zu euch in dem Herrn, ihr werdet nicht anders gesinnt sein. Wer euch aber irremacht, der wird sein Urteil tragen, er sei, wer er wolle.

GNM Gal 5:10 ἐγὼ ἐγώ npn-1s πέποιθα πείθω vira--1s εἰς εἰς pa ὑμᾶς σύ npa-2p ἐν ἐν pd κυρίῳ κύριος n-dm-s ὅτι ὅτι cc οὐδὲν οὐδείς apcan-s ἄλλο ἄλλος a--an-s φρονήσετε· φρονέω vifa--2p ὁ ὁ dnms+ δὲ δέ cc/ch ταράσσων ταράσσω vppanm-s ὑμᾶς σύ npa-2p βαστάσει βαστάζω vifa--3s τὸ ὁ dans κρίμα, κρίμα n-an-s ὅστις ὅστις aprnm-s ἐὰν ἐάν qv ᾖ. εἰμί vspa--3s

GNT Gal 5:11 ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι; ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.

LUT Gal 5:11 Ich aber, liebe Brüder, wenn ich die Beschneidung noch predige, warum leide ich dann Verfolgung? Dann wäre das Ärgernis des Kreuzes aufgehoben.

GNM Gal 5:11 ἐγὼ ἐγώ npn-1s δέ, δέ cc/ch ἀδελφοί, ἀδελφός n-vm-p εἰ εἰ cs περιτομὴν περιτομή n-af-s ἔτι ἔτι ab κηρύσσω, κηρύσσω vipa--1s τί τίς abt ἔτι ἔτι ab διώκομαι; διώκω vipp--1s ἄρα ἄρα ch κατήργηται καταργέω virp--3s τὸ ὁ dnns σκάνδαλον σκάνδαλον n-nn-s τοῦ ὁ dgms σταυροῦ. σταυρός n-gm-s

GNT Gal 5:12 ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.

LUT Gal 5:12 Sollen sie sich doch gleich verschneiden lassen, die euch aufhetzen!

GNM Gal 5:12 ὄφελον ὄφελον qv καὶ καί ab ἀποκόψονται ἀποκόπτω vifm--3p οἱ ὁ dnmp+ ἀναστατοῦντες ἀναστατόω vppanm-p ὑμᾶς. σύ npa-2p

GNT Gal 5:13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ᾽ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις.

LUT Gal 5:13 Ihr aber, liebe Brüder, seid zur Freiheit berufen. Allein seht zu, daß ihr durch die Freiheit nicht dem Fleisch* Raum gebt; sondern durch die Liebe diene einer dem andern.

GNM Gal 5:13 Ὑμεῖς σύ npn-2p γὰρ γάρ cs ἐπ᾽ ἐπί pd ἐλευθερίᾳ ἐλευθερία n-df-s ἐκλήθητε, καλέω viap--2p ἀδελφοί· ἀδελφός n-vm-p μόνον μόνος ab μὴ μή qn τὴν ὁ dafs ἐλευθερίαν ἐλευθερία n-af-s εἰς εἰς pa ἀφορμὴν ἀφορμή n-af-s τῇ ὁ ddfs σαρκί, σάρξ n-df-s ἀλλὰ ἀλλά ch διὰ διά pg τῆς ὁ dgfs ἀγάπης ἀγάπη n-gf-s δουλεύετε δουλεύω vmpa--2p ἀλλήλοις. ἀλλήλων npdm2p

GNT Gal 5:14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πεπλήρωται, ἐν τῷ· Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

LUT Gal 5:14 Denn das ganze Gesetz ist in einem Wort erfüllt, in dem: »Liebe deinen Nächsten wie dich selbst!«

GNM Gal 5:14 ὁ ὁ dnms γὰρ γάρ cs πᾶς πᾶς a--nm-s νόμος νόμος n-nm-s ἐν ἐν pd ἑνὶ εἷς a-cdm-s λόγῳ λόγος n-dm-s πεπλήρωται, πληρόω virp--3s ἐν ἐν pd τῷ· ὁ ddms+ Ἀγαπήσεις ἀγαπάω vifa--2s^vmpa--2s τὸν ὁ dams+ πλησίον πλησίον ab σου σύ npg-2s ὡς ὡς cs σεαυτόν. σεαυτοῦ npam2s

GNT Gal 5:15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ᾽ ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.

LUT Gal 5:15 Wenn ihr euch aber untereinander beißt und freßt, so seht zu, daß ihr nicht einer vom andern aufgefressen werdet.

GNM Gal 5:15 εἰ εἰ cs δὲ δέ ch ἀλλήλους ἀλλήλων npam2p δάκνετε δάκνω vipa--2p καὶ καί cc κατεσθίετε, κατεσθίω vipa--2p βλέπετε βλέπω vmpa--2p μὴ μή cs ὑπ᾽ ὑπό pg ἀλλήλων ἀλλήλων npgm2p ἀναλωθῆτε. ἀναλίσκω vsap--2p

GNT Gal 5:16 Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.

LUT Gal 5:16 Ich sage aber: Lebt im Geist, so werdet ihr die Begierden des Fleisches nicht vollbringen.

GNM Gal 5:16 Λέγω λέγω vipa--1s δέ, δέ cc/ch πνεύματι πνεῦμα n-dn-s περιπατεῖτε περιπατέω vmpa--2p καὶ καί cs ἐπιθυμίαν ἐπιθυμία n-af-s σαρκὸς σάρξ n-gf-s οὐ οὐ qn μὴ μή qn τελέσητε. τελέω vsaa--2p

GNT Gal 5:17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός, ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιῆτε.

LUT Gal 5:17 Denn das Fleisch begehrt auf gegen den Geist und der Geist gegen das Fleisch; die sind gegeneinander, so daß ihr nicht tut, was ihr wollt.

GNM Gal 5:17 ἡ ὁ dnfs γὰρ γάρ cs σὰρξ σάρξ n-nf-s ἐπιθυμεῖ ἐπιθυμέω vipa--3s κατὰ κατά pg τοῦ ὁ dgns πνεύματος, πνεῦμα n-gn-s τὸ ὁ dnns δὲ δέ cc/ch πνεῦμα πνεῦμα n-nn-s κατὰ κατά pg τῆς ὁ dgfs σαρκός, σάρξ n-gf-s ταῦτα οὗτος apdnn-p γὰρ γάρ cs ἀλλήλοις ἀλλήλων npdn3p ἀντίκειται, ἀντίκειμαι vipn--3s ἵνα ἵνα ch/cs μὴ μή qn ἃ ὅς apran-p+ ἐὰν ἐάν qv θέλητε θέλω vspa--2p ταῦτα οὗτος apdan-p ποιῆτε. ποιέω vspa--2p

GNT Gal 5:18 εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.

LUT Gal 5:18 Regiert euch aber der Geist, so seid ihr nicht unter dem Gesetz.

GNM Gal 5:18 εἰ εἰ cs δὲ δέ ch πνεύματι πνεῦμα n-dn-s ἄγεσθε, ἄγω vipp--2p οὐκ οὐ qn ἐστὲ εἰμί vipa--2p ὑπὸ ὑπό pa νόμον. νόμος n-am-s

GNT Gal 5:19 φανερὰ δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,

LUT Gal 5:19 Offenkundig sind aber die Werke des Fleisches, als da sind: Unzucht, Unreinheit, Ausschweifung,

GNM Gal 5:19 φανερὰ φανερός a--nn-p δέ δέ cc ἐστιν εἰμί vipa--3s τὰ ὁ dnnp ἔργα ἔργον n-nn-p τῆς ὁ dgfs σαρκός, σάρξ n-gf-s ἅτινά ὅστις aprnn-p ἐστιν εἰμί vipa--3s πορνεία, πορνεία n-nf-s ἀκαθαρσία, ἀκαθαρσία n-nf-s ἀσέλγεια, ἀσέλγεια n-nf-s

GNT Gal 5:20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεῖαι, διχοστασίαι, αἱρέσεις,

LUT Gal 5:20 Götzendienst, Zauberei, Feindschaft, Hader, Eifersucht, Zorn, Zank, Zwietracht, Spaltungen,

GNM Gal 5:20 εἰδωλολατρία, εἰδωλολατρία n-nf-s φαρμακεία, φαρμακεία n-nf-s ἔχθραι, ἔχθρα n-nf-p ἔρις, ἔρις n-nf-s ζῆλος, ζῆλος n-nm-s/n-nn-s θυμοί, θυμός n-nm-p ἐριθεῖαι, ἐριθεία n-nf-p διχοστασίαι, διχοστασία n-nf-p αἱρέσεις, αἵρεσις n-nf-p

GNT Gal 5:21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν καθὼς προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.

LUT Gal 5:21 Neid, Saufen, Fressen und dergleichen. Davon habe ich euch vorausgesagt und sage noch einmal voraus: die solches tun, werden das Reich Gottes nicht erben.

GNM Gal 5:21 φθόνοι, φθόνος n-nm-p μέθαι, μέθη n-nf-p κῶμοι κῶμος n-nm-p καὶ καί cc τὰ ὁ dnnp ὅμοια ὅμοιος ap-nn-p τούτοις, οὗτος apddn-p ἃ ὅς apran-p προλέγω προλέγω vipa--1s ὑμῖν σύ npd-2p καθὼς καθώς cs προεῖπον προεῖπον viaa--1s ὅτι ὅτι cc οἱ ὁ dnmp+ τὰ ὁ danp τοιαῦτα τοιοῦτος apdan-p πράσσοντες πράσσω vppanm-p βασιλείαν βασιλεία n-gm-s θεοῦ θεός n-gm-s οὐ οὐ qn κληρονομήσουσιν. κληρονομέω vifa--3p

GNT Gal 5:22 Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη χαρά εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης ἀγαθωσύνη, πίστις

LUT Gal 5:22 Die Frucht aber des Geistes ist Liebe, Freude, Friede, Geduld, Freundlichkeit, Güte, Treue,

GNM Gal 5:22 Ὁ ὁ dnms δὲ δέ ch καρπὸς καρπός n-nm-s τοῦ ὁ dgns πνεύματός πνεῦμα n-gn-s ἐστιν εἰμί vipa--3s ἀγάπη ἀγάπη n-nf-s χαρά χαρά n-nf-s εἰρήνη, εἰρήνη n-nf-s μακροθυμία, μακροθυμία n-nf-s χρηστότης χρηστότης n-nf-s ἀγαθωσύνη, ἀγαθωσύνη n-nf-s πίστις πίστις n-nf-s

GNT Gal 5:23 πραΰτης ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος.

LUT Gal 5:23 Sanftmut, Keuschheit; gegen all dies ist das Gesetz nicht.

GNM Gal 5:23 πραΰτης πραΰτης n-nf-s ἐγκράτεια· ἐγκράτεια n-nf-s κατὰ κατά pg τῶν ὁ dgnp τοιούτων τοιοῦτος apdgn-p οὐκ οὐ qn ἔστιν εἰμί vipa--3s νόμος. νόμος n-nm-s

GNT Gal 5:24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.

LUT Gal 5:24 Die aber Christus Jesus angehören, die haben ihr Fleisch gekreuzigt samt den Leidenschaften und Begierden.

GNM Gal 5:24 οἱ ὁ dnmp+ δὲ δέ cc τοῦ ὁ dgms Χριστοῦ Χριστός n-gm-s [Ἰησοῦ] Ἰησοῦς n-gm-s τὴν ὁ dafs σάρκα σάρξ n-af-s ἐσταύρωσαν σταυρόω viaa--3p σὺν σύν pd τοῖς ὁ ddnp παθήμασιν πάθημα n-dn-p καὶ καί cc ταῖς ὁ ddfp ἐπιθυμίαις. ἐπιθυμία n-df-p

GNT Gal 5:25 εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.

LUT Gal 5:25 Wenn wir im Geist leben, so laßt uns auch im Geist wandeln.

GNM Gal 5:25 εἰ εἰ cs ζῶμεν ζάω vipa--1p πνεύματι, πνεῦμα n-dn-s πνεύματι πνεῦμα n-dn-s καὶ καί ab στοιχῶμεν. στοιχέω vspa--1p

GNT Gal 5:26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.

LUT Gal 5:26 Laßt uns nicht nach eitler Ehre trachten, einander nicht herausfordern und beneiden.

GNM Gal 5:26 μὴ μή qn γινώμεθα γίνομαι vspn--1p κενόδοξοι, κενόδοξος a--nm-p ἀλλήλους ἀλλήλων npam1p προκαλούμενοι, προκαλέω vppmnm1p ἀλλήλοις ἀλλήλων npdm1p φθονοῦντες. φθονέω vppanm1p